

Ed (1918) Department.

Ms SERIES.

G.O., No. 1042

DATED 17/11/13

DESPATCHED

[Despatch Abstract.]

Petition Declining with to comply with
Request of the K. R. Raghavan, Proprietor,
Spectator Press, Calcutta requesting permission
to translate the Madras Educational Rules
the Sanskrit and to do in the Malayalam.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

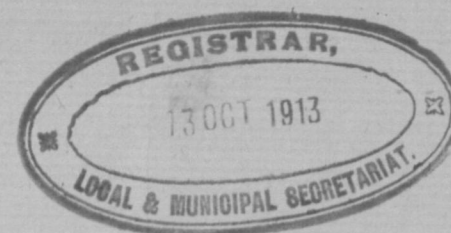
Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.).	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

Adl / C. 3063 Eof
15.10.13



To

The Secretary.

The Government of Madras.

Educational Department.

Sir,

I respectfully beg to submit that I am the proprietor of the Spectator Press, Calicut, a printing and publishing institution of more than thirty years standing. I have been its proprietor for the last 18 years. The work of some of the Municipalities and Local Boards in the District is being done in my press.

I beg to submit that there is a great demand for a Malayalam translation of the Grant-in-aid Code and the Madras Educational Rules in force in this presidency. I have had numerous applications from various School Masters and Institutions for copies of the said publications. Owing to the encouraging stimulus now given by the Government to the spread of Primary Education and the opening of many Elementary Schools in various parts of the District, a demand for Malayalam copies is sure to be on the increase in the future. The Copyright of the publications being vested in the Government, I respectfully request that the Government will be graciously pleased to grant me permission to translate the said publications into Malayalam and print and publish the translations for the use of the public in this District.

I beg leave to assure the Government, that, should the permission now sought for be granted, I shall spare no pains whatever to make the translation accurate, clear and simple.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient & humble servant,

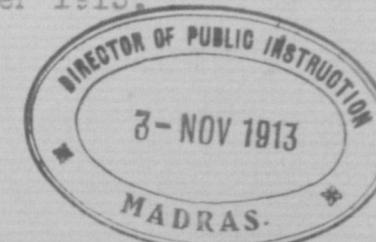
Calicut
12th October 1913

Kallat Raghavan,
Proprietor, Spectator Press.



Educational Department.

C.No.3063 Edl., petition from Kallat Raghavan, Proprietor, Spectator Press, Calicut, dated 12th October 1913.



MEMORANDUM. No.3063-1 Edl., dated 30th October 1913.

Referred to the Director of Public Instruction
for remarks.



(By Order)

B. Anantaramaiah

Under Secretary to Government.

so 2/11

To the Director of Public Instruction,

with current in original to be returned.

2/11

Educational
LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

R.F.D.—20-i

CURRENT No.

3501 EOP

9

Received..... 191 , Registered 13. 11. 1913.

Subject.

Returning with remarks a petition from Kallat Raghavan, Proprietor, Spectator Press, Calicut, requesting permission to translate the Madras Educational Rules and Grant-in-aid Code into ---
Malayalam.

ENCLOSURES

No.

Spare copies

Dis. No. 6701/13.

Station Madras. Dated the 11th November 1913.

From (Name) The Hon. Sir Alfred Gibbs Bourne, D.Sc., F.R.S., K.C.I.E.,

(Designation) Director of Public Instruction,

Madras.

To the Secretary to the Government of Madras,
Educational
Local and Municipal Department.

Madras.

Sir,

page 1 note

In returning herewith Memorandum No. 3063-1 Educational, dated 30th October 1913 referring for remarks a petition from --- Kallat Raghavan, Proprietor, Spectator Press, Calicut, requesting permission to translate the Madras Educational Rules and Grant-in-aid Code into Malayalam, I have the honour to state that such translations are not necessary. It is part of the function of the --- inspecting staff and the training school to explain and interpret such parts of the Educational rules and Codes as teachers ignorant of English must understand. Further, even if such translations were

necessary, the imprimatur of Government could not be given to a rendering by an outsider who would be liable to distort the meaning of the rules of whose application he had no personal knowledge.

The request of the petitioner may therefore be refused.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

R. P. Griener

For Director of Public Instruction.

S. V.

” ” ” ” ” ” 191

C. No. 3063, From the Mallat Bagharon, No., dated 12th Oct. 1913.

" " 350/coll: " " Press, Isalient
D. P. G. Sig No. 6701, " " Th. Name: 1913.
13

” ” ” ” ” ” ” ” 191

No. 1042 ⁸⁸ ^{ms}, dated 17-16-1913.

The Government ~~are~~
regret that they are unable)
~~not prepared~~ / to comply with the
petitioner's request.

13.11.12 14.11.13

1857

Note: [Please see the D. P. D's
remarks on pp 3+4 of C. F.]

To the Petitioner (A of 1 + B) *perp*
 " " D. P. J. (A of 1, 2 of 2 + C) *18.11.13*

When given for copying _____
 When copied _____ } 10
 When examined _____
 When signed _____

READ AGAIN G.O., No. _____ DATED _____
 19 _____

CURRENT No. _____

ENCLOSURES TO G. No. _____

ORDER OF GOVERNMENT.

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETTO.

PAYERS NOT FILED UP, BRING HEART FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—
 A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.